

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»
Институт филологии, культурологии и межкультурной коммуникации
Кафедра межкультурной коммуникации,
риторики и русского языка как иностранного

**Прецедентные феномены в политическом дискурсе:
материалы к урокам английского языка**

Выпускная квалификационная работа

Квалификационная работа
допущена к защите
Зав. кафедрой

дата

подпись

Руководитель ОПОП:

подпись

Исполнитель:
Колесникова Наталья Геннадьевна,
обучающийся БИ-41 группы

подпись

Научный руководитель:
Пирожкова Ирина Сергеевна,
канд. филол. наук, старший препода-
ватель

подпись

Екатеринбург 2017

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. Теоретические основы лингвистического исследования прецедентных феноменов в политическом дискурсе.....	7
1.1. Понятие прецедентности.....	7
1.2. Критерии выявления прецедентных феноменов.....	8
1.3. Типы прецедентных феноменов.....	11
1.4. Понятие политического дискурса.....	13
1.5. Особенности политического дискурса.....	14
Выводы по первой главе.....	18
ГЛАВА 2. Сопоставительное исследование прецедентных феноменов в речи современных политических лидеров США и России.....	19
2.1. Типы прецедентных феноменов в речи президента Российской Федерации В.В. Путина.....	19
2.2. Типы прецедентных феноменов в речи президента Соединенных Штатов Америки Барака Х. Обамы.....	29
2.3. Сопоставительный анализ прецедентных феноменов в речи Б. Обамы и В.В. Путина.....	39
Выводы по второй главе.....	43
ГЛАВА 3. Использование прецедентных феноменов в обучении английскому языку.....	46
3.1. Система упражнений в обучении английскому языку и их классификация.....	46
3.2. Разработка комплекса упражнений на основе прецедентных феноменов, используемых в речи современных политических лидеров США и России.....	51
Выводы по третьей главе.....	55
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	57
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	59

ВВЕДЕНИЕ

Тема данной выпускной квалификационной работы – прецедентные феномены в политическом дискурсе: материалы к урокам английского языка.

Актуальность исследования. В настоящее время происходит стремительное развитие политической коммуникации, что влечет за собой изменение стилистической структуры политических текстов, появление новых и более действенных способов воздействия на сознание слушателей, активное использование аллюзий и различных проявлений интертекстуальности (М.М. Бахтин 1975; Г.Г. Слышкин 2000, 2001; Ю.А. Кристева 1995 и др.). В современных исследованиях в качестве культурных знаков интертекстуальности используются прецедентные феномены.

Важную роль в политической коммуникации играют политические тексты, которые являются объектом изучения такой научной дисциплины, как политическая лингвистика. Одним из направлений данной науки является сравнительный анализ политического дискурса разных стран, позволяющий определить как закономерности мирового общенационального характера, так и черты, свойственные только той или иной стране. Результаты таких исследований позволяют устанавливать толерантные отношения между разными культурами и повышают взаимопонимание.

На современном этапе повышается значимость изучения английского языка. В связи с этим появляется большое количество разнообразных методов, приемов, упражнений для обучения языку. Использование прецедентных феноменов как материалов для проведения уроков английского языка значительно расширит кругозор учеников, показывая на практике различия и сходства в русском и английском языках, следовательно, и в менталитете двух культур.

В связи с названными проблемами исследование прецедентных феноменов в речи политических лидеров США и России является перспективным, так как данные таких исследований позволяют наиболее полно отразить мен-

талитет разных культур, что способствует повышению уровня понимания особенностей страны и позволяет устанавливать международные связи без осложнений и проблем. Использование прецедентных феноменов политического дискурса в обучении английскому языку позволяет разнообразить методическую базу стандартного обучения, внести оригинальность в проведение уроков и показать практическое применение данных феноменов.

Объектом исследования являются прецедентные феномены в речи политических лидеров США и России.

Предметом исследования являются особенности употребления прецедентных феноменов в речи политических лидеров США и России и их использование в обучении английскому языку.

Цель выпускной квалификационной работы – выявление общих закономерностей и сугубо национальных особенностей использования прецедентных феноменов в речи современных политических лидеров США и России и разработка комплекса упражнений по английскому языку на основе данных прецедентных феноменов

Поставленная цель определяет решение следующих **задач**:

- 1) Обобщение теоретической базы, касающейся понятий прецедентных феноменов и политического дискурса.
- 2) Обнаружение прецедентных феноменов, используемых в речи современных политических лидеров США и России.
- 3) Выявление общих и национальных закономерностей использования прецедентных феноменов в речи современных политических лидеров США и России.
- 4) Обобщение результатов сопоставительного исследования прецедентных феноменов в речи современных политических лидеров США и России.
- 5) Изучение теоретической базы методики преподавания иностранного языка, в частности классификации упражнений по английскому языку.

6) Разработка комплекса упражнений на основе прецедентных феноменов, использованных в политическом дискурсе.

Материалом исследования являются 25 текстов официальных выступлений президента РФ В.В. Путина, опубликованных на сайте Правительства РФ [<http://www.kremlin.ru/>] и 36 текстов официальных выступлений президента США Барака Х. Обамы, опубликованных на сайте Белого Дома [<http://www.whitehouse.gov/>]. В результате анализа текстов было набрано 300 прецедентных феноменов в речи В.В. Путина и 300 прецедентных феноменов в речи Барака Х. Обамы.

Методология данной выпускной квалификационной работы основывается на теории интертекстуальности (М.М. Бахтин 1975; Г.Г. Слышкин 2000, 2001; Ю.А. Кристева 1995 и др.), теории прецедентных феноменов (Д.Б. Гудков 1997; 1998, 2003; И.В. Захаренко 1997; В.В. Красных 1997, 1998, 2002; Д.В. Багаева 1997; Е.А. Нахимова 2004, 2011; О.А. Ворожцова 2007 и др.), теории политического дискурса (А.П. Чудинов 2001, 2006; Э.В. Будаев 2006, 2008; Т. Ван Дейк 1989; А.Н. Баранов 1991, 2004, Е.Г. Казакевич 1991 и др.), методики преподавания иностранного языка (Е.И. Пассов 1991, И.В. Рахманов 1980, С.Ф. Шатилов 1986 и др.).

При работе над исследованием прецедентных феноменов в речи современных политических лидеров США и России использовались следующие **методы исследования**: описательный, сопоставительный, метод сплошной выборки и количественной обработки полученных данных; описательный метод, включающий обобщение, систематизацию и интерпретацию полученных данных; метод контекстуального анализа.

Структура выпускной квалификационной работы отражает основные этапы исследования. Выпускная квалификационная работа состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы.

Во **введении** формулируется проблема исследования, обосновывается актуальность темы, формулируется объект и предмет, цели и задачи исследо-

вания, обозначается методика и методология, а так же указываются материалы исследования.

В **первой главе** отражается теоретическая база лингвистического исследования прецедентных феноменов в политическом дискурсе, рассматривается теория прецедентных феноменов, определяются критерии их выделения и типы прецедентных феноменов. Данная глава также посвящена понятию политический дискурс и его особенностям.

Во **второй главе** анализируются прецедентные феномены в речи современных политических лидеров США и России, проводится их классификация по типам и по сферам-источникам их употребления, проводится сопоставительный анализ прецедентных феноменов, обнаруженных в речи президента России и президента США.

В **третьей главе** отражается теоретическая база методики преподавания иностранного языка, в частности рассматриваются классификации упражнений по английскому языку, разрабатывается комплекс упражнений на основе прецедентных феноменов, используемых в речи политических лидеров США и России

В **заключении** подводится итог сопоставительного анализа прецедентных феноменов в речи политических лидеров США и России с целью обнаружения общих и национальных закономерностей использования прецедентных феноменов и значимость использования прецедентных феноменов, обнаруженных в политическом дискурсе Б. Обамы и В. В. Путина, в обучении английскому языку.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ФЕНОМЕНОВ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

В данном разделе мы рассмотрим теоретическую базу лингвистического исследования прецедентных феноменов в политическом дискурсе, что позволит перейти к сопоставительному анализу прецедентных феноменов.

Чтобы разобраться в теоретических основах изучения прецедентных феноменов в речи политических лидеров необходимо:

- проследить историю изучения феномена прецедентности и рассмотреть различные подходы к понятию прецедентности;
- выявить типы прецедентных феноменов;
- рассмотреть критерии выявления прецедентных феноменов;
- разобраться в понятии политический дискурс и в его особенностях.

1.1. Понятие прецедентности

Теория интертекстуальности возникла изначально как литературоведческая теория. Термин «интертекстуальность» был предложен в 1967 году исследователем Ю.А. Кристевой в работе «Бахтин, слово, диалог и роман» и определялся как присутствие в текстах элементов других текстов [Кристева 1995: 102].

Дальнейшее изучение данного феномена расширило границы определения интертекстуальности, при этом такое понятие стало включать в себя различные формы ссылок на другой текст, к числу которых относятся цитата, референция, плагиат, аллюзия, пародия и другие.

В связи с расширением понятия интертекстуальность и предмета исследования появилась необходимость ввести такой термин как «прецедентный текст», предложенный Ю.Н. Карауловым в 1987 году. В своей работе «Язык и языковая личность» Ю.Н. Караулов определяет прецедентный текст

как «значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, имеющие сверхличностный характер, то есть хорошо известные и широкому окружению данной личности, включая ее предшественников и современников, и, наконец, такие, обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности» [Караулов 1997: 216]. В своей теории Караулов рассматривает не только вербальные виды продуктивной деятельности, но и такие феномены, как продукты живописи, архитектуры или музыки, а названия таких произведений, по мнению ученого, составляют неотъемлемый фонд прецедентных феноменов. С учетом данной точки зрения, понятие прецедентных текстов значительно расширяет рамки изучения теории прецедентности.

Огромную роль в изучении теории прецедентности внесли такие ученые, как И.В. Захаренко, Д.Б. Гудков, Д.В. Багаева, В.В. Красных. В разработанной ими теории, они отдают предпочтение термину «прецедентные феномены» [Красных, Изотов 1997: 82], при этом данный Карауловым термин «прецедентный текст» рассматривается ими в наиболее узком понимании.

Над теорией прецедентности также работал Г.Г. Слышкин. Вслед за Ю.Н. Карауловым, Г.Г. Слышкин придерживался термина прецедентный текст и определял его как «любую характеризующуюся цельностью и связностью последовательность знаковых единиц, обладающую ценностной значимостью для определенной культурной группы» [Слышкин 2000: 29].

Чтобы полностью разобраться в понятии прецедентности и дать определение прецедентным феноменам, которого мы будем придерживаться в данной выпускной квалификационной работе, необходимо выделить критерии выявления прецедентных феноменов.

1.2. Критерии выявления прецедентных феноменов

Одним из главных критериев выявления прецедентности является определения круга лиц, знакомых с прецедентными феноменами.

В своем определении понятия прецедентных феноменов В.В. Красных говорит о том, что они должны быть «известны всем представителям национально-лингвокультурного сообщества» [Красных 2003: 170]. С таким критерием не согласна Е.А. Нахимова. По ее мнению данная формулировка является не совсем точной, так как интересы у населения не совпадают, и уровень интеллектуального и культурного развития у людей неодинаков. Таким образом, Е.А. Нахимова предлагает изменить формулировку определения прецедентных феноменов на «широко известные» феномены национально-лингвокультурного сообщества [Нахимова 2011: 48].

Так же немаловажным критерием выявления прецедентных феноменов является то, к какому уровню прецедентности следует их относить. Данный критерий подробно рассматривается В.В. Красных и Д.Б. Гудковым [Красных, Гудков 1998]. Каждый человек выступает как носитель индивидуально-го сознания; как представитель определенного социального круга; как представитель лингво-культурного сообщества; и, наконец, как член человеческого рода. Это позволяет В.В. Красных и Д.Б. Гудкову выделить 4 уровня прецедентности. Первый уровень – это автопрецеденты. К автопрецедентам относят такие феномены, которые в сознании индивида обладают определенным эмоциональным, аксеологическим и познавательным значением, связанные с индивидуальными представлениями и включенные в неповторимые ассоциативные ряды [Гудков 2003: 103].

Следующий уровень прецедентности – социумно-прецедентные феномены. Такие феномены известны любому среднему представителю того или иного социума и входят в коллективное когнитивное пространство. Границы такого уровня значительно шире, чем границы уровня автопрецедентности, но все же он обладает определенным набором прецедентов, характерных только для определенного социума (семейного, профессионального, конфессионального и т.д.) [Гудков 2003: 103].

Третий уровень прецедентности – национально-прецедентные феномены. Данные феномены известны любому среднему представителю того или

иногo лингво-культурного сообщества и входят в когнитивную базу этого сообщества [Гудков 2003: 104].

Последний уровень прецедентности – универсально-прецедентные феномены, которые известны любому современному полноценному homo sapiens и входят в когнитивное пространство всего человечества [Гудков 2003: 104].

Поскольку целью данной выпускной квалификационной работы является выявление общих закономерностей и сугубо национальных особенностей использования прецедентных феноменов в политическом дискурсе, необходимо рассматривать прецедентные феномены относящиеся к национально-прецедентным и универсально-прецедентным уровням.

Следующим критерием выявления прецедентных феноменов является частота употребления таких феноменов. По мнению В.В. Красных, прецедентные феномены должны постоянно возобновляться в речи представителя того или иного лингво-культурного сообщества [Красных 2003: 170]. Но иной точкой зрения обладает Г.Г. Слышкин. Он считает, что существуют такие феномены (хотя в его работе употребляется термин «текст»), которые становятся прецедентными на короткий промежуток времени, неизвестные предыдущим поколениям и теряющие свою прецедентность раньше, чем сменится поколение носителей языка. Однако в момент известности такие феномены обладают ценностной значимостью, и обращение к ним происходит наиболее часто. Примером таких прецедентных феноменов может послужить анекдот, рекламный ролик, видеоролик в интернете и так далее [Слышкин 2000: 29].

Последним критерием выявления прецедентных феноменов, который можно выделить из определения, данным Ю.Н. Карауловым, является «хорошая известность» или хорошее знакомство с прецедентными феноменами [Караулов 1987: 216]. Однако результаты эксперимента, проведенного Е.А. Нахимовой, говорят о том, что необходимо исключить из определения слово «хорошее», так как большинство информантов либо не могли назвать

источник или автора прецедентного феномена, либо называли его неправильно [Нахимова 2004: 171].

Подводя итог, мы будем понимать под прецедентными феноменами такие феномены, которые широко известны носителям языка определенного национально-лингвокультурного сообщества, относящиеся к национально-прецедентным и универсально-прецедентным уровням и обладающие ценностной значимостью для того или иного лингво-культурного сообщества.

1.3. Типы прецедентных феноменов

Согласно определению Ю.Н. Караулова, прецедентные феномены можно разделить на вербальные и невербальные. К вербальным прецедентным феноменам относятся тексты как последовательность языковых единиц [Караулов 1987: 216]. К невербальным можно отнести продукты живописи, архитектуры или музыки. В.В. Красных и Д.Б. Гудков в своих работах сосредотачивают внимание на вербальных и вербализуемых прецедентных феноменах, относящихся к национально-прецедентному уровню. К вербальным прецедентным феноменам ученые относят прецедентное выражение и прецедентное имя, а к вербализуемым (поддающимся вербализации) – прецедентный текст и прецедентную ситуацию [Гудков, 2003: 109].

Прецедентный текст – «законченный и самодостаточный продукт речемыслительной деятельности, (поли)предикативная единица; сложный знак, сумма значений компонентов которого не равна его смыслу» [Гудков 2003: 106].

К числу прецедентных текстов относятся произведения художественной литературы, различные тексты песен, анекдотов, рекламы, политические и публицистические тексты и др. Прецедентные тексты знакомы значительной части лингво-культурного сообщества, обращение к ним возобновляются в процессе коммуникации через связанные с этим текстом высказывания и символы. Прецедентные тексты относятся к вербализуемым, так как человек,

обычно, не может воспроизвести дословно какой-либо продукт речемыслительной деятельности, но в его сознании сохраняется основная сюжетная линия, имена возможных героев, их отдельные высказывания.

Прецедентная ситуация – «некая “эталонная”, “идеальная” ситуация с определенными коннотациями, в когнитивную базу входит набор дифференциальных признаков прецедентной ситуации» [Гудков 2003: 107]. Часто прецедентные ситуации понимаются как эталон какого-либо качества, свойства, а обозначающими прецедентной ситуации является прецедентное имя и прецедентное высказывание. Д.Б. Гудков в своей работе «Теория и практика межкультурной коммуникации» приводит в пример ситуацию предательства Иудой Христа. Данная ситуация воспринимается как эталон предательства вообще. Здесь имя Иуды становится прецедентным, а дифференциальные признаки данной ситуации становятся универсальными (предательство человека, которому доверяли) [Гудков 2003: 107-108].

Прецедентное высказывание – «репродуцируемый продукт речемыслительной деятельности, законченная и самодостаточная единица, которая может быть или не быть предикативной, сложный знак, сумма значений компонентов которого не равна его смыслу» [Гудков 2003: 107]. К числу прецедентных феноменов можно отнести цитаты, крылатые выражения, афоризмы, устойчивые выражения. Однако является спорным вопрос: можно ли отнести к прецедентным феноменам поговорки, пословицы и фразеологизмы, так как очень сложно узнать к какому тексту или ситуации они восходят. Однако все же реально проследить их этимологию, поэтому имеет смысл все-таки относить их в разряд прецедентных феноменов.

Прецедентное имя – индивидуальное имя, связанное либо с прецедентным текстом, либо с прецедентной ситуацией, либо имя-символ, указывающее на эталонную совокупность определенных качеств [Гудков 2003: 108]. Прецедентные имена обладают определенным набором дифференциальных признаков, они могут состоять либо из одного элемента, либо из нескольких, но при этом обозначая одно понятие [Красных 2002: 198-202]. Е.А. Нахимова

говорит о том, что при использовании прецедентных имен в различных видах дискурса собственные имена переходят в разряд нарицательных, при этом они сопровождаются различными местоимениями, прилагательными, числительными, наречиями, либо используются во множественном числе [Нахимова 2011: 58].

Прецедентные выражения и имена выступают символами прецедентного текста и прецедентной ситуации, которые являются феноменами больше собственно когнитивного плана, нежели лингвистического.

Между прецедентными феноменами нет четких границ. К примеру, прецедентное выражение может отрываться от своего прецедентного текста и становиться автономным, переходя в разряд прецедентных текстов.

В настоящее время можно наблюдать использование прецедентных феноменов в различных видах дискурса. Особенно частое обращение к прецедентным феноменам происходит в политической коммуникации, в частности во время выступления политических лидеров различных стран.

1.4. Понятие политического дискурса

Одним из перспективных направлений в научной деятельности является политическая лингвистика, которая находится на стыке политологии и лингвистики и тесно связана с такими научными дисциплинами, как социологией, этнологией, культурологией, социальной психологией и другими гуманитарными науками.

Одним из центральных понятий лингвополитологии является политический дискурс. Но в современной науке данный термин не имеет четкого определения. В своей работе «Политическая лингвистика» А.П. Чудинов рассматривает различные подходы к определению понятия «дискурс». В современной российской науке дискурс определяется как «текущая речевая деятельность», «творимый в речи связный текст» [Чудинов 2012: 40]. Но согласно А.П. Чудинову, не имеет смысла использовать термин «дискурс» для обо-

значения уже закрепившихся в лингвистике понятий. Поэтому его нужно рассматривать в более широком понимании. Т.А ван Дейк определяет дискурс как «единство языковой формы, значение и действия, которое соответствует понятию «коммуникативное событие или коммуникативный акт» [Дейк 1989: 46]. Согласно Ю.Н. Караулову и В.В. Петрову, дискурс определяется как «сложное коммуникативное явление, включающие кроме текста, еще и экстралингвистические факторы (знания о мире, мнения, установки, цели адресата), необходимые для понимания текста» [Дейк 1989: 8]. При таком понимании дискурс обязательно включает в себя «сложную систему иерархии знаний» [Дейк 1989: 8]. В работе А.Н. Баранова, О.В. Михайловой, Г.А. Сатарова, Е.А. Шиповой политический дискурс рассматривается как «совокупность дискурсивных практик, идентифицирующих участников и формирующих конкретную тематику политической коммуникации» [Баранов 2004: 8]. Наиболее широко политический дискурс рассматривается в работе А.Н. Баранова, Е.Г. Казакевича и понимается, как совокупность «всех речевых актов, используемых в политических дискуссиях, а также правил публичной политики, освященных традицией и проверенных опытом» [Баранов, Казакевич 1991: 6].

В данной выпускной квалификационной работе мы будем придерживаться такого определения термина политический дискурс, как речевая деятельность, включающая все компоненты, присутствующие в сознании адресанта и адресата и влияющие на порождение и восприятие речи (такие компоненты, как политическая ситуация, политические взгляды автора, другие тексты, учитываемые автором и т.д.).

1.5. Особенности политического дискурса

Существует ряд особенностей, присущих политическому дискурсу. Наиболее полно данные особенности рассматриваются в учебном пособии А.П. Чудинова «Политическая лингвистика» [Чудинов 2012]. Причем свой-

ства политического дискурса представлены здесь в виде противоречивых тенденций. Мы будем рассматривать особенности политического дискурса, опираясь на положения, представленные в данной работе.

Первыми особенностями политического дискурса являются *информативность и ритуальность*. В первую очередь речь политика должна быть максимально доступной и информативной для слушателей (читателей), однако очень часто политический дискурс является ритуальным, то есть в нем отсутствует установка на новизну содержания и ему характерна фиксированность формы. Ритуальность была характерна для политического дискурса советской эпохи, однако в настоящее время политики стремятся выстроить свое выступление максимально оригинально по форме и информативно по содержанию.

Следующие особенности политического дискурса – это *личностный характер и институциональность*. Во время своего выступления политик должен выражать собственную позицию, то есть он должен выступать как личность с нехарактерными для других качествами и особенностями. Но в то же время он выступает как представитель определенного социального института (парламента, какой-либо общественной организации, правительства и т.д.), следовательно, он должен соблюдать установленные в связи со статусом нормы и правила. Так же при институциональном общении происходит строгое фиксирование статуса каждого коммуниканта и его политической роли.

Следующими свойствами политического дискурса являются *общедоступность и эзотеричность*. Политический дискурс в связи со своим характером должен быть общедоступным, т.к. обращение во время выступления происходит непосредственно к народу, ведь именно народ является основной поддержкой для политика. Но часто политические выступления обладают таким свойством, как эзотеричность, то есть некоторые детали становятся доступными только для людей, способных уловить скрытый подтекст, расслышать определенную интонацию и разгадать то, о чем не было сказано.

Еще одними особенностями политического дискурса являются *полнота информации и редукционизм*. В современной политической коммуникации характерной чертой является редукционизм, т.е. биполярное отношение, черно-белое видение и тенденция к крайностям. Такие материалы, как политические слоганы или тексты листовок должны быть максимально доступны и подробно разъяснены всем читателям, однако слишком детализированный текст может запутать и далеко увести читателя от истинной проблемы.

Следующими свойствами политического дискурса являются *экспрессивность и стандартность*. Взаимодействие данных особенностей в политическом дискурсе – явление постоянное. Однако степень соотношения экспрессивности и стандартности всегда различна, она меняется под влиянием эпохи, индивидуальности автора и множества других факторов. Под экспрессивностью политического дискурса понимается использование различных изобразительных средств (метафора, инверсия, перифраз, антитеза, трансформация фразеологизмов, авторские неологизмы и другие). Использование феномена экспрессивности повышает эстетическую значимость текста, делает его наиболее интересным для восприятия. Однако и стандартность текста является немаловажным фактором, поскольку это повышает доступность для большего круга людей, т.к. не требуется затрачивать много усилий для понимания текста.

Еще одни важные особенности политического дискурса – это *монологичность и диалогичность*. Речь политиков по своей природе диалогична, так как она ориентирована, прежде всего, на воздействие. Существует три формы диалогичности. Первая – это непосредственно диалогичность, когда в процессе коммуникации участвуют несколько человек (интервью, дебаты, пресс-конференции и др.). Вторая форма – диалог «на расстоянии», когда политик комментирует высказывания других политических деятелей, отвечает на заранее заданные вопросы и т.д. Третья форма – диалог различных областей культур в виде интертекстуальности, культурными знаками которой выступают цитаты, различные проявления аллюзий, метафоры, использование

прецедентных феноменов, что указывает на творческую индивидуальность, высокий интеллектуальный уровень автора.

Следующими свойствами политического дискурса являются *скрытая и явная оценочность*. Как уже упоминалось раньше, политический дискурс направлен на убеждение, воздействие на слушателя, побуждение адресата к политическим действиям, а не на объективное описывание сложившейся ситуации. Поэтому речь политика несет в себе не только информацию, но и оценку, которая может проявляться в скрытой или явной форме. Дифференциация оценки может проходить по шкале положительная – нейтральная – отрицательная. Так же различаются общая (плохой или хороший) и частная оценка, к числу которой относятся интеллектуальная, эстетическая, идеологическая и другие оценки. Еще оценки могут делиться на аргументированную и неаргументированную. В современном политическом дискурсе наблюдается тенденция к аргументированной оценке.

Последними свойствами политического дискурса являются *толерантность и агрессивность*. Политическая коммуникация отличается особым свойством – ее деятельность постоянно подвергается такой противоречивой тенденции, как борьба за власть, свои идеи, агрессивность и снисходительность, толерантность к идеям соперников и союзников. При этом наивысшая склонность к агрессивности наблюдается в то время, когда решение в политической деятельности падает на широкий круг людей. Однако тенденция к агрессивности заметно снижается во время совместных действий политиков. В современной политической ситуации в России заметно возросла склонность к агрессивности, слишком высокое желание у журналистов и политических деятелей унижить и оскорбить соперников, особенно инакомыслящих.

В связи с перечисленными особенностями политического дискурса является необходимым обозначить набор языковых средств, которые позволяют эмоционально воздействовать на слушателей, при этом быть лаконичными и стандартизированными. Прецедентные феномены являются одними из таких средств, обладающих манипулятивным воздействием за счет эмоцио-

нальной окрашенности и отражающие национальные стереотипы и оценки в восприятии людей и событий [Ворожцова: 2007: 71].

Выводы по первой главе

Изучив теоретическую базу лингвистического исследования прецедентных феноменов в политическом дискурсе мы пришли к следующим выводам:

1. На базе теории интертекстуальности, которую мы рассматриваем как присутствие в тексте элементов других текстов, возникла теория прецедентности, в качестве культурных знаков которой выступают прецедентные феномены. Исходя из особенностей данной работы, мы пришли к выводу, что необходимо изучать общенациональные и универсально-прецедентные феномены, обладающие для лингво-культурного сообщества определенной ценностной значимостью. В рамках данной теории выделяются прецедентные имена, прецедентные высказывания, прецедентные тексты и прецедентные ситуации. Каждый из перечисленных видов прецедентных феноменов имеет свои критерии и характеристики.

2. Политическая лингвистика, как научное направление, образовавшееся на стыке политологии и лингвистики, включает в себя понятие политический дискурс. По итогам теоретического исследования, мы понимаем политический дискурс как речевую деятельность, включающую все компоненты, присутствующие в сознании адресанта и адресата и влияющие на порождение и восприятие речи (такие компоненты, как политическая ситуация, политические взгляды автора, другие тексты, учитываемые автором и т.д.). Политический дискурс обладает рядом особенностей, которые были рассмотрены в первой главе.

ГЛАВА 2. СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ФЕНОМЕНОВ В РЕЧИ СОВРЕМЕННЫХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ЛИДЕРОВ США И РОССИИ

В данной главе мы рассмотрим и проанализируем прецедентные феномены, обнаруженные во время официальных выступлений президента РФ В.В. Путина и президента США Барака Х. Обамы.

Чтобы произвести сопоставительный анализ прецедентных феноменов, необходимо:

- произвести классификацию прецедентных феноменов по типам и по сферам-источникам их употребления;
- сопоставить используемые в речи В.В. Путина и Б. Обамы прецедентные феномены, с последующим выявлением общих и национальных особенностей их использования.

2.1. Типы прецедентных феноменов в речи президента Российской Федерации В.В. Путина

Для решения поставленных задач было проанализировано 25 текстов официальных выступлений президента Российской Федерации В.В. Путина, в результате чего было обнаружено 300 прецедентных феноменов. Наиболее часто встречающимся типом оказались прецедентные высказывания (71%), далее, рассматривая феномены в порядке убывания по признаку частотности, встречаются прецедентные ситуации (15%), затем следуют прецедентные имена (13%), и самыми редко встречающимися являются прецедентные тексты (1%).

Чтобы выявить мировые и национальные закономерности использования прецедентных высказываний, а так же получить общие представления о культурном и интеллектуальном фонде определенного народа, что позволит улучшить связи и взаимопонимание между разными странами, необходимо

определить к каким сферам-источникам относятся используемые политическими лидерами прецедентные высказывания. В ходе исследования были обнаружены прецедентные высказывания, относящиеся к таким сферам-источникам как:

- 1) фразеологические единицы (49%);
- 2) политика (31%);
- 3) литература (6%);
- 4) развлечения (4%);
- 5) религия (3%);
- 6) наука (3%);
- 7) экономика (2%);
- 8) спорт (2%).

Рассмотрим наиболее подробно данные сферы-источники по порядку убывания их частотности.

Сфера-источник «Фразеологические единицы»

По результатам анализа прецедентных феноменов в речи В.В. Путина обнаружилось, что самой актуальной сферой являются «фразеологические единицы». Данная сфера (49%) представлена только одним типом прецедентных феноменов, а именно прецедентными высказываниями (100%), так как к данной сфере мы относим различные устойчивые выражения, фразеологизмы, идиомы, пословицы и поговорки, которые насыщают речь политика и придают ей образность, разнообразие, что позволяет влиять на сознание слушателей с большей силой.

В.В. Путин часто обращается к половицам и поговоркам в своей речи:

Да и гипотетический пуск, например, северокорейской ракеты по территории США через Западную Европу – это явно противоречит законам баллистики. Как говорят у нас в России, это все равно, что «правой рукой дотягиваться до левого уха» (В.В. Путин, www.kremlin.ru, 10.02.2007).

Президент использует эту народную мудрость во время своего выступления на Мюнхенской конференции по вопросам безопасности, чтобы таким

способом показать свою точку зрения по поводу развертыванию элементов системы противоракетной обороны в Европе.

Во время интервью с российским и иностранными СМИ, президенту заметили, что он находится в хорошей физической форме, и попросили дать совет о том, как контролировать вес. В своем ответе В.В. Путин использовал следующую пословицу:

Знаете, в народе говорят: курочка по зернышку клюёт, тук-тук (В.В. Путин, www.kremlin.ru, 19.01.2014).

Таким образом, президент говорит о том, что залог успеха – это систематичность.

Для придания большей экспрессивности своей речи, В.В. Путин также использует фразеологические обороты. В том же интервью был задан вопрос об отношении президента к тому, что Олимпиада 2014 в Сочи является главным проектом России, на что президент ответил:

*...мы стараемся организовать праздник для всех любителей спорта в мире, а не только для себя. Хотя, конечно, **ваш покорный слуга** прежде всего думает о том, чтобы сделать такой праздник для граждан Российской Федерации (В.В. Путин, www.kremlin.ru, 19.01.2014).*

Здесь используется данный оборот для того, чтобы показать свою преданность русским гражданам и в очередной раз подтвердить, что все действия президента направлены во благо русскому народу.

Сфера-источник «Политика»

Следующей по частотности употребления является сфера «Политика» (31%). К данной сфере были отнесены все политические деятели российского государства на протяжении всей истории его существования и политические деятели зарубежных стран; были отнесены различные ситуации, произошедшие как на мировой политической арене, так и во внутренней политике нашей страны; а также прецедентные высказывания, относящиеся к политической сфере.

Наиболее частотным типом прецедентных феноменов являются прецедентные ситуации (36,7%).

В так называемой «Крымской речи», произнесенной В.В. Путиным на референдуме по поводу принятия Республики Крым в состав Российской Федерации, в самом начале президент использует несколько прецедентных ситуаций и имен, являющихся аллюзиями к определенным историческим событиям. В.В. Путин намеренно начинает свою речь именно так, чтобы показать, насколько были неотделимы друг от друга Республика Крым и Российская Федерация на протяжении многолетней истории:

*...В Крыму – могилы русских солдат, мужеством которых **Крым в 1783 году был взят под Российскую державу**. Крым – это Севастополь, город-легенда, город великой судьбы, город-крепость и Родина русского черноморского военного флота. Крым – это Балаклава и Керчь, Малахов курган и Сапун-гора (В.В. Путин, www.kremlin.ru, 18.03.2014).*

В этой же речи В.В. Путина еще одним ярким примером прецедентной ситуации является одностороннее провозглашение независимости Косово 17 февраля 2008 года:

*Кроме того, крымские власти опирались и на известный **косовский прецедент**, прецедент, который наши западные партнёры создали сами, что называется, своими собственными руками, в ситуации, абсолютно аналогичной крымской <...> Почему-то то, что можно албанцам в Косово (а мы относимся к ним с уважением), запрещается русским, украинцам и крымским татарам в Крыму (В.В. Путин, www.kremlin.ru, 18.03.2014).*

Президент использует данную прецедентную ситуацию для проведения прямой параллели между Косовским прецедентом и прошением Республики Крым о вхождении в состав Российской Федерации.

Следующим по частотности типом прецедентных феноменов являются прецедентные выражения (35,4%).

На ежегодной «Прямой линии с Владимиром Путиным» во время ответа на вопрос о цели, преследуемой теми, кто хочет нас посорить с соседни-

ми государствами, в частности с Украиной, президент использует прецедентное выражение императора Александра III:

Достаточно в мире сил, которые побаиваются нашей мощи – как один из наших государей говорил, «нашей огромности». Поэтому стараются размельчить, это известно (В.В. Путин, www.kremlin.ru, 17.04.2014).

В.В. Путин использует данный феномен, чтобы показать, что так было на протяжении многих столетий и что именно в этом главная сила Российского государства.

Последним по частотности типом прецедентных феноменов являются прецедентные имена (27,9%). В основном В.В. Путин использует имена великих политических деятелей для цитирования их афоризмов:

*Как сказал еще в первые дни разгоравшейся Второй мировой войны **Франклин Рузвельт**: «Где бы ни был нарушен мир, мир повсюду оказывается в опасности и под угрозой» (В.В. Путин, www.kremlin.ru, 10.02.2007).*

Данный прецедентный феномен был использован на Мюнхенской конференции 10 февраля 2007 года, которая была посвящена по вопросам политики безопасности.

В.В. Путин так же использует в своей речи некоторые прецедентные имена, носителей определенных негативных символов:

*Но уже всем стало предельно ясно, что именно намерены в дальнейшем делать украинские идейные наследники **Бандеры** – приспешника **Гитлера** во время Второй мировой войны (В.В. Путин, www.kremlin.ru, 18.03.2014).*

Данные имена используются в «Крымской речи» президента с целью связать нынешнюю нелегитимную «власть» на Украине с фашистской коалицией и напомнить о последствиях времени тоталитарного правления Германской империей Адольфа Гитлера.

Сфера «Политика» представлена не всеми типами прецедентных феноменов, так как нам не удалось обнаружить прецедентные тексты.

Сфера-источник «Литература»

Данная сфера (6%) представлена двумя типами прецедентных феноменов, а именно прецедентными высказываниями (81,2%) и прецедентными именами (18,8%).

В связи со сложившейся ситуацией на Украине, во время «Прямой линии с Владимиром Путиным 2014» президенту был задан вопрос, связанный с побегом из своей страны легитимного на тот момент президента Украины В.Ф. Януковича. Во время ответа на данный вопрос В.В. Путин использовал следующее прецедентное высказывание:

Вы знаете, у нас всегда в России есть такое выражение: «Тяжела ты, шапка Мономаха» (В.В. Путин, www.kremlin.ru, 18.03.2014).

В.В. Путин обращается к данному высказыванию из трагедии А.С. Пушкина "Борис Годунов", чтобы таким образом подкрепить свое мнение, что на плечах главы любого государства всегда огромный груз.

Ярким примером использования прецедентных имен для создания патриотического настроения у слушателей является выступление В.В. Путина во время одного из митингов в «Лужниках»:

*В этом году мы будем отмечать 200-летие со дня Бородинской битвы, и как не вспомнить **Лермонтова** и его Чудо-богатырей? Мы помним эти слова еще с детства, со школы, помним этих воинов, которые перед битвой за Москву клялись в верности отечеству, и мечтали умереть за него. Помните, как они говорили? И **Есенина** будем помнить, будем все помнить наше величие (В.В. Путин, www.kremlin.ru, 23.02.2012).*

Сфера-источник «Развлечение»

Данная сфера (4%) представлена в равной мере прецедентными именами (33,3%), прецедентными высказываниями (33,3%) и прецедентными текстами (33,3%). Здесь мы объединили такие источники, как музыка, кино и телевидение, анекдоты.

На Мюнхенской конференции по вопросам безопасности В.В. Путин вспоминает знаменитую сагу Джорджа Лукаса «Звездные войны», ссылаясь, таким образом, на определенный набор коннотативных признаков:

Вместе с тем нельзя допустить появления новых дестабилизирующих высокотехнологичных видов оружия. Я уже не говорю о мерах по предупреждению новых сфер конфронтации, особенно в космосе. «Звездные войны», как известно, уже не фантастика, а реальность (В.В. Путин, www.kremlin.ru, 10.02.2007).

На одной из «Прямых линий...» прозвучала просьба к президенту, далекая от политической сферы. Суть ее в том, что один полковник в отставке не разрешает своей жене завести собаку, вот и попросили, чтобы Верховный Главнокомандующий убедил его разрешить собаку. В своем ответе В. Путин использовал следующее прецедентное высказывание:

*У нас, конечно, люди по-особому относятся к военным, и правильно. Женщины очень любят военных. Знаете, известные всякие шуточные песенки: **«Я люблю военных – красивых, здоровенных»** (В.В. Путин, www.kremlin.ru, 16.04.2015).*

Президент использует здесь строки из песни «А я люблю военных» группы Комбинация для придания образности своего высказывания.

Одной из особенностей В.В. Путина является обращение к анекдотам или анекдотическим ситуациям. Такие феномены мы относим к прецедентным текстам:

*Для наших оппонентов с левого политического спектра могу напомнить конец 1980-х годов. Помните, много было анекдотов на этот счёт? **В гости приходят друзья к друзьям и спрашивают: «Вы руки будете мыть с мылом? – Да. – Ну, тогда чай будете пить без сахара».** Потому что и то, и другое – слишком много, слишком жирно (В.В. Путин, www.kremlin.ru, 17.10.2011).*

К данному прецедентному тексту президент прибегает в связи с критикой в его сторону по поводу того, что в нашей стране ничего хорошего за пе-

риод управления страной В.В. Путиным не произошло. Таким образом, президент показывает, насколько все-таки изменилось положение в стране, и что его политика повернула направление страны в более благоприятное русло.

Сфера-источник «Религия»

Данная сфера (3%) представлена только двумя типами прецедентных феноменов: прецедентными высказываниями (90,9%) и прецедентными ситуациями (9,1%).

«Прямую линию с Владимиром Путиным» в 2014 году президент закончил рассуждениями о русском народе, главной особенностью которого он считает патриотизм:

*Мне кажется, ведь только у нашего народа могла родиться известная поговорка: «На миру и смерть красна». Как это так? Смерть – это что такое? Это ужас. Нет, оказывается, на миру и смерть красна. Что такое «на миру»? Это значит, **смерть за други своя**, за свой народ, говоря современным языком, за Отечество (В.В. Путин, www.kremlin.ru, 17.04.2014).*

Здесь используется перефразированное высказывание из Священного Писания «Нет больше той любви, если кто душу свою положит за други своя» (Библия. Новый завет. От Ин. 15,13), чтобы показать, что такое качество лежит в основе религии русского человека.

В качестве прецедентной ситуации в данной сфере служит напоминание в «Крымской речи» о начале православной истории русского народа:

*Здесь древний Херсонес, где **принял крещение святой князь Владимир** (В.В. Путин, www.kremlin.ru, 18.03.2014).*

Президент обращается к данной ситуации, чтобы укрепить свои положения о тесной связи Крымского полуострова с Российским государством.

Сфера-источник «Наука»

Данная сфера (3%) представлена только прецедентными высказываниями (60%) и прецедентными именами (40%).

Во время высказывания на тему политической ситуации на Украине, В. Путин использовал следующее прецедентное высказывание:

*Вы сейчас **допустили оговорку**, как говорят, **по Фрейду**. Вы сказали: мы пропустили отторжение Украины от России. Да никакого отторжения не было (В.В. Путин, www.kremlin.ru, 16.04.2015).*

Здесь имеется ввиду обиходное название обмолвки, частный случай явления, описанного З. Фрейдом в исследовании «Психопатология обыденной жизни» (с помощью незначительной оговорки можно понять истинное мнение или стремление человека). Таким образом, В. Путин акцентирует внимание на то, что «отторжение» Украины от России произошло еще в результате распада СССР, а сейчас Украина – самостоятельное государство.

Прецедентным именем в данной сфере выступает название технологического центра США «Силиконовая долина», которое используется президентом в качестве усиления контраста между лучшим вариантом работы и худшим вариантом:

*При этом властей придерживающихся мало интересовало, чем и как живут простые люди, в том числе почему миллионы граждан Украины не видят для себя перспектив на родине и вынуждены уезжать за границу на подённые заработки в другие страны. Хочу отметить, ни в какую-то **Силиконовую долину**, а именно на подённые заработки (В.В. Путин, www.kremlin.ru, 18.03.2014).*

Сфера-источник «Экономика»

Одной из самых низкочастотных сфер является «Экономика» (2%). Здесь нами обнаружены только прецедентные ситуации (100%). Одной из таких ситуаций является приватизация 1990-х годов:

*И в целом работа по улучшению делового климата показала, что в России активно формируется зрелый предпринимательский класс. В своём большинстве он состоит из людей, которые не участвовали в **приватизации 90-х годов**, с нуля создавали своё дело (В.В. Путин, www.kremlin.ru, 04.12.2013).*

Данная прецедентная ситуация используется президентом, чтобы на основе контраста показать бизнесменов, добившихся успеха своими усилия-

ми, и раскрыть сложившуюся ситуацию в предпринимательской сфере современной России.

Сфера-источник «Спорт»

Последней по частотности является сфера-источник «Спорт» (2%). Здесь были обнаружены только прецедентные ситуации (100%). В своей статье «Россия и меняющийся мир», опубликованной в «Московских новостях», президент прибегает к прецедентным ситуациям, на тот момент еще только запланированным, чтобы показать, насколько укрепилось положение страны на международной арене и показать, насколько значимы данные события:

Нужно серьезно обсудить, как с наибольшей отдачей для объективного восприятия России использовать проведение у нас крупных международных мероприятий — Универсиады в Казани в 2013 году, зимних Олимпийских игр в 2014 году, чемпионатов мира по хоккею и футболу в 2016 и 2018 годах.

Для наглядного изображения прецедентных феноменов, используемых в речи В.В. Путина, ниже представлена Таблица 1.

Таблица 1. Типы прецедентных феноменов и сферы-источники их употребления в речи президента РФ В.В. Путина.

Сфера-источник	Типы прецедентных феноменов				Итого (%)
	ПИ (%)	ПВ (%)	ПС (%)	ПТ (%)	
Фразеолог. единицы	100	0	0	0	100
Политика	27,9	35,4	36,7	0	100
Литература	18,8	81,2	0	0	100
Развлечения	33,3	33,3	0	33,3	100
Наука	33,3	66,7	0	0	100
Религия	0	90,9	9,1	0	100
Экономика	0	0	100	0	100
Спорт	0	0	100	0	100

Таким образом, мы видим, что ни одна сфера не представлена всеми типами прецедентных феноменов. В сфере-источнике «Фразеологические единицы» наличие только одного типа прецедентных феноменов объясняется структурной особенностью высказываний, которые мы относили к этой сфе-

ре. В сферах «Экономика» и «Спорт» наличие только прецедентных ситуаций объясняется желанием президента показать возрастающий уровень жизни в России и закрепление страны на международной арене с помощью обращения к ситуациям, произошедшим в экономической и спортивной сфере. Обращение к прецедентным текстам только в сфере «Развлечения» обусловлено характерной особенностью В.В. Путина использовать в своих ответах анекдотические тексты, чтобы объяснить какую-либо политическую, экономическую ситуацию с помощью аналогии, проведенной через употребленные им анекдоты, тем самым упростив свою речь.

2.2. Типы прецедентных феноменов в речи президента Соединенных Штатов Америки Барака Х. Обамы

Для решения поставленных задач было проанализировано 36 текстов официальных выступлений президента Соединенных Штатов Америки Б. Обамы, в результате чего было обнаружено 300 прецедентных феноменов. Наиболее часто встречающимся типом оказались прецедентные высказывания (66%), далее, рассматривая феномены в порядке убывания по признаку частотности, встречаются прецедентные имена (23%), затем следуют прецедентные ситуации (9%), и самыми редко встречающимися являются прецедентные тексты (2%).

В ходе исследования были обнаружены прецедентные феномены, относящиеся к таким сферам-источникам как:

- 1) политика (43%);
- 2) фразеологические единицы (28%);
- 3) религия (9%);
- 4) развлечения (8%);
- 5) экономика (5%);
- 6) литература (5%);
- 7) спорт (2%)

Рассмотрим наиболее подробно данные сферы-источники по порядку убывания их частотности.

Сфера-источник «Политика»

Данная сфера (43%) является наиболее часто встречающейся в речи президента США Б. Обамы. Так же это единственная сфера, которая включает в себя все типы прецедентных феноменов. Самым частотным по употреблению типом в данной сфере являются прецедентные высказывания (45,8%).

В одном из выступлений Б. Обама рассуждал о прошлых проблемах в экономике и политике США, и о том, что страну ждет большое будущее:

*That's what America is about, **winning the future** (B. Obama, www.whitehouse.gov, 23.04.2015).*

Здесь прецедентное высказывание «winning the future» отсылает нас к прецедентному тексту «Winning the Future: A 21st Century Contract with America». Эта книга написана бывшим спикером Палаты Представителей Конгресса США Ньютом Гингричем. В ней говорится о проблемах, которые необходимо решить, чтобы страна процветала.

Б. Обама часто в своей речи прибегает к высказыванию «We the People», которое является первым высказыванием в Конституции США, принятой 17 сентября 1787 года:

*At these moments, America has carried on not simply because of the skill or vision of those in high office, but because **We the People** have remained faithful to the ideals of our forbearers, and true to our founding documents (B. Obama, www.whitehouse.gov, 20.01.2009).*

Тем самым, президент использует данное прецедентное высказывание для того, чтобы показать, что именно народ является главной движущей силой нации.

Следующим по частотности типом являются прецедентные имена (39,6%).

В своей первой инаугурационной речи Б. Обама использует прецедентные имена, которые являются носителями определенного набора дифференциальных признаков:

*For us, they fought and died, in places like **Concord** and **Gettysburg**; **Normandy** and **Khe Sahn** (B. Obama, www.whitehouse.gov, 20.01.2009).*

Здесь президент ссылается на предыдущие поколения, которые прошли через великие и ужасные события, и благодаря которым США остается мирной и процветающей страной. Данные имена тесно связаны с прецедентными ситуациями крупнейших сражений и военных операций в истории США, после которых изменился ход событий.

В своих выступлениях Б. Обама часто обращается к такому типу прецедентных имен, как название городов или конкретных мест, с целью воспроизвести в памяти слушателей определенные исторически значимые события и их последствия.

Что касается прецедентных имен политических деятелей, то Б. Обама в основном использует в своей речи имена американских политиков. Наиболее часто президент ссылается на известного политика и лидера Движения за гражданские права чернокожих США Мартина Лютера Кинга:

*We, the people, declare today that the most evident of truths — that all of us are created equal — is the star that guides us still; <...> just as it guided all those men and women, sung and unsung, who left footprints along this great Mall, to hear **a preacher** say that we cannot walk alone (B. Obama, www.whitehouse.gov, 21.01.2013).*

Здесь в сочетании с прецедентным высказыванием «we cannot walk alone», взятым из знаменитой речи «I have a dream», слушатели сразу понимают, что проповедником в данных словах является Мартин Л. Кинг. Частое использование имени данного политика в речи Б. Обамы говорит о том, что президент поддерживает политику М. Кинга борьбы с дискриминацией, расизмом и сегрегацией в США.

Следующим типом прецедентных феноменов по частотности употребления являются прецедентные ситуации (13,9%).

Б. Обама часто ссылается на прецедентную ситуацию принятия независимости США:

The patriots of 1776 did not fight to replace the tyranny of a king with the privileges of a few or the rule of a mob. They gave to us a republic, a government of, and by, and for the people, entrusting each generation to keep safe our founding creed (B. Obama, www.whitehouse.gov, 21.01.2013).

Данная прецедентная ситуация является очень значимой для американского народа, так как его основополагающим качеством является свобода.

Во время выступления на церемонии «Let Freedom Ring», посвященной 50-летию марша на Вашингтон и речи М. Кинга «I have a dream», Б. Обама использует следующую прецедентную ситуацию:

With the few dollars they scrimped from their labor, some bought tickets and boarded buses, even if they couldn't always sit where they wanted to sit (B. Obama, www.whitehouse.gov, 28.08.2013).

Президент, вспоминая сложившуюся ситуацию для афроамериканского населения в 1960-х годах в США, использует данную прецедентную ситуацию, когда даже в общественном транспорте были поделены места на “White” и “Color”, и чернокожим были отведены места в конце транспорта. Таким образом, президент показывает, насколько абсурдным было положение вещей в США, и насколько значимыми являются юбилейные марш на Вашингтон и речь М. Кинга.

И самым низкочастотным типом прецедентных феноменов является прецедентный текст (0,7%).

Прецедентный текст “I have a dream” уже употреблялся нами в выпускной квалификационной работе, поскольку уже было сказано, что Б. Обама часто опирается на политику Мартина Л. Кинга:

And it is that promise that forty five years ago today, brought Americans from every corner of this land to stand together on a Mall in Washington, before

Lincoln's Memorial, and hear a young preacher from Georgia speak of **his dream** (B. Obama, www.whitehouse.gov, 28.08.2008).

Здесь используется трансформированное название прецедентного текста, однако упоминание только одного слова из оригинального названия не мешает слушателям воспринимать коннотативные признаки самой знаменитой речи Мартина Лютера Кинга.

Сфера-источник «Фразеологические единицы»

Следующей сферой прецедентных феноменов по частотности их употребления являются «Фразеологические единицы» (15%).

Данная сфера представлена только прецедентными высказываниями, поскольку, как мы уже сказали, к данной сфере мы относим различные устойчивые выражения, фразеологизмы, идиомы, пословицы и поговорки, которые насыщают речь политика и придают ей образность, разнообразие, и экспрессивность.

В своей речи, посвященной 70-летию Дня Победы в Европе, Б. Обама использует следующее прецедентное высказывание:

*The Americans who won the beachhead at Normandy, **inch by bloody inch*** (B. Obama, www.whitehouse.gov, 08.05.2015).

Данное высказывание является трансформированной фразой «inch by inch», которая, в свою очередь, образовалась из шекспировского выражения «by inches»: «They'll give him death by inches» из трагедии У. Шекспира «The Tragedy of Coriolanus» [Большой англо-русский фразеологический словарь 1984: 409]. Рассуждая о победах и завоеваниях США во время Второй Мировой Войны, с помощью такой яркой фразеологической единицы президент формирует у слушателей определенное эмоциональное состояние, показывает, какой сложной ценой были достигнуты эти победы.

В своей первой инаугурационной речи Б. Обама использует следующее прецедентное высказывание:

*Starting today, we must **pick ourselves up, dust ourselves off and begin again** the work of remaking America* (B. Obama, www.whitehouse.gov, 20.01.2009).

Данное прецедентное высказывание используется президентом, чтобы призвать народ не сдаваться и побудить его к действиям на улучшение сложившейся ситуации, так как в то время Америка испытывала тяжелые последствия Мирового экономического кризиса 2008 г.

Сфера-источник «Религия»

Следующей сферой по частоте употребления прецедентных феноменов является «Религия» (9%).

В своих выступлениях Б. Обама использует прецедентное имя (3,8%), прецедентные высказывания (80,7%) и прецедентные тексты (15,5%). Президент часто обращается к Священному Писанию и использует выдержки из Библии. Во время выступления на Памятной церемонии жертвам в результате стрельбы в городе Тусон, Аризона, президент использует прецедентное имя – Иов (главный персонаж библейской книги Иова), прецедентный текст – Священное Писание, прецедентные выражения:

*Scripture tells us that there is evil in the world, and **that terrible things happen for reasons that defy human understanding**. In the words of Job, “**When I looked for light, then came darkness**”* (B. Obama, www.whitehouse.gov, 12.01.2011).

Данные высказывания используются для образного выражения мысли, что жизнь не всегда справедлива и что плохие события тоже случаются. А религиозное происхождение данного высказывания говорит о том, что в трагические ситуации чаще всего обращаются к религии.

Сфера-источник «Развлечение»

Следующей сферой употребления прецедентных феноменов является сфера «Развлечения» (8%). Здесь мы объединили такие источники, как музыка, кино и телевидение.

В данной сфере встречаются только прецедентные высказывания (80%) и прецедентные имена (20%).

Почти каждое свое выступление Б. Обама заканчивает строчкой из знаменитой патриотической песни «Gog bless America», написанной в 1918 г. Ирвингом Берлин во время своей службы в армии США:

*Thank you. God bless you and **God bless the United States of America*** (B. Obama, www.whitehouse.gov, 20.01.2009).

Использование данного прецедентного высказывания стало визитной карточкой президента США.

Рассуждая о проблеме дискриминации по половому признаку в сфере заработной платы, Б. Обама использует следующее прецедентное имя:

*It's time to do away with some of these workplace policies that belong in a **"Mad Men"** episode* (B. Obama, www.whitehouse.gov, 20.03.2014).

Здесь используется название американского сериала «Безумцы», фоном в котором является динамика изменения общественных нравов в 1960-х годах в США, одна из главных тем сериала – эмансипация женщин. Прибегая к названию сериала, президент выражает свое мнение о том, что необходимо покончить с проблемами в США, связанными с половой дискриминацией, в частности с проблемой неравной оплаты труда женщин и мужчин.

Сфера-источник «Экономика»

Следующей сферой прецедентных феноменов по частотности является «Экономика» (5%).

Данная сфера представлена прецедентными высказываниями (69,2%) и прецедентными ситуациями (30,8%).

В основном в речи Б. Обамы используются прецедентные ситуации с резко негативными характерами, по причине уже упоминавшегося в данной работе Мирового экономического кризиса 2008 года:

*Over more than three decades, even before **the Great Recession** hit, massive shifts in technology and global competition had eliminated a lot of good, middle-*

class jobs, and weakened the economic foundations that families depend on (B. Obama, www.whitehouse.gov, 28.01.2014).

Использование данной ситуации говорит о том, что экономические сложности внутри страны были еще до Мирового кризиса, что еще более усугубило последствия этого кризиса.

Во время этого же выступления президент использует следующее прецедентное высказывание:

*We need to work together on tools like bipartisan trade promotion authority to protect our workers, protect our environment, and open new markets to new goods stamped “**Made in the USA**” (B. Obama, www.whitehouse.gov, 28.01.2014).*

Как известно, КНР является лидирующей страной по всему миру по объему экспорта. Поэтому маркировка товаров знаком “Made in China” стало прецедентным высказыванием. Б. Обама в данном высказывании использует название своей страны, чтобы призвать народ к усиленной работе, и чтобы Америка стала лидирующей страной по экспорту товара.

Сфера-источник «Литература»

Следующей сферой употребления прецедентных феноменов является сфера «Литература» (5%). Здесь представлены только два типа прецедентных феноменов – прецедентные высказывания (53,3%) и прецедентные имена (46,7%).

Б. Обама в одной из своих речей использовал прецедентное имя “a Trojan Horse” из эпической поэмы древнегреческого поэта Гомера «Илиада»:

*They claim that our insistence on something larger, something firmer and more honest in our public life is just **a Trojan Horse** for higher taxes and the abandonment of traditional values. And that's to be expected (B. Obama, www.whitehouse.gov, 28.08.2008).*

Как известно, прецедентное имя “a Trojan Horse” обладает определенным набором коннотативных признаков, связанных с прецедентной ситуацией, когда под видом подарка в знак примирения в огромном деревянном коне

находились 50 воинов противников. Таким образом, Троянский Конь является символом коварного замысла. Здесь президент говорит о своей программе реформ, и высказывает в таком обороте отношение противников данной программы.

В апреле 2015 года Б. Обама посетил природный комплекс Эверглейдс, который отличается тропической болотистой местностью. В своем выступлении он восхищался природным ландшафтом этого комплекса:

You can see what makes this unique landscape so magical -- what the poet Emma Lazarus called “the savage splendor of the swamp” (B. Obama, www.whitehouse.gov, 22.04.2015).

Здесь Б. Обама использует строчку из стихотворения «The South» американской поэтессы Эммы Лазарус («Hers is the savage splendor of the swamp»). Данное прецедентное высказывание придает речи образность и привлекает внимание публики.

Сфера-источник «Спорт»

Последней по частотности является сфера-источник «Спорт» (2%). Здесь были обнаружены прецедентные имена (60%), прецедентные ситуации (20%) и прецедентные высказывания (20%).

Во время выступления в штаб-квартире корпорации «Nike» Б. Обама использовал следующее прецедентное имя:

So it is great to be at the world headquarters of such an iconic company -- a company that helps athletes succeed from the individual to the world stage <...> is Mariota going someplace that we didn't know about? (B. Obama, www.whitehouse.gov, 08.05.2015).

В настоящее время Маркус Мариота – профессиональный игрок в американский футбол, изначально на студенческом уровне выступавший за команду Орегонского университета «Орегон Дакс», которая спонсировалась корпорацией «Nike». Используя пример данного молодого спортсмена, президент показывает, насколько компания «Nike» является ценной для Амери-

ки, и сколько положительного она принесла в экономическое и спортивное развитие страны.

В этой же речи президент использует следующее прецедентное высказывание:

*Because, Nike, we do not just have the best athletes in the world. We also have the best workers in the world. We also have the best businesses in the world. Nobody beats the United States of America. **Just do it**, everybody (B. Obama, www.whitehouse.gov, 08.05.2015).*

Данное прецедентное высказывание известно благодаря знаменитой мотивирующей рекламе от компании «Nike», и используя его в своей речи, президент также дает мотивационную установку для работников компании продолжать работать также усердно.

Для наглядного изображения типов прецедентных феноменов, используемых в речи Б. Обамы, ниже представлена Таблица 2.

Таблица 2. Типы прецедентных феноменов и сферы-источники их употребления в речи президента США Б. Обамы.

Сфера-источник	Типы прецедентных феноменов				Итого (%):
	ПИ (%)	ПВ (%)	ПС (%)	ПТ (%)	
Политика	39,6	45,8	13,9	0,7	100
Фразеол. единицы	0	100	0	0	100
Религия	3,8	80,7	0	15,5	100
Развлечения	20	80	0	0	100
Экономика	0	69,2	30,8	0	100
Литература	46,7	53,3	0	0	100
Спорт	60	20	20	0	100

Как мы видим, только в сфере «Политика» использованы все типы прецедентных феноменов. Это можно объяснить тем, что данная сфера является наиболее частотной в речи Б. Обамы, поскольку именно в политической сфере проходит деятельность президента США. В сфере «Религия» наблюдается обращение почти ко всем типам прецедентных феноменов, кроме прецедентной ситуации, поскольку часто в своей речи Б. Обама обращается к текстам

религиозных доктрин, цитирует их, при этом происходит обращение не к одной религии, а к нескольким, тем самым показывая, что любая религия важна для человека. В сферах «Литература» и «Развлечения» происходит обращения к прецедентным именам и высказывания, поскольку президент США часто в своей речи обращается к писателям, поэтам, исполнителям музыкальных произведений и цитирует строки из песен, стихотворений и прозаических произведений.

2.3. Сопоставительный анализ прецедентных феноменов в речи Б. Обамы и В.В. Путина

Для наглядного изображения прецедентных феноменов, классифицированных по типам, в речи президента РФ В.В. Путина и президента США Б. Обамы, необходимо обратиться к Таблице 3.

Таблица 3. Классификация по типам прецедентных феноменов, обнаруженных во время официальных выступлений президента Российской Федерации В.В. Путина и президента Соединенных Штатов Америки Б. Обамы.

Типы прецедентных феноменов	Прецедентные феномены в речи В.В. Путина (%)	Прецедентные феномены в речи Б. Обамы (%)
Прецедентное высказывание	71	66
Прецедентное имя	13	23
Прецедентная ситуация	15	9
Прецедентный текст	1	2
Итого:	100	100

Как видно по Таблице 3, наиболее часто употребляемыми типами прецедентных феноменов и в речи В.В. Путина и в речи Б. Обамы являются прецедентные высказывания. Однако президент РФ чаще обращается к данному типу прецедентных феноменов, так как в его речи заметно чаще цитируются политические деятели, и употребляются разного рода пословицы и поговорки.

У президента США мы наблюдаем частое использование прецедентных имен, и именно данный тип является вторым по частотности в речи Б. Обамы. У него наблюдается тенденция к использованию разного рода прецедентных имен – в основном американского происхождения – которые имеют определенные коннотативные признаки. Для сравнения: прецедентные имена, используемые в речи В.В. Путина, не только русского происхождения, но и зарубежного.

Оба президента используют в большинстве случаев прецедентные ситуации относящиеся к универсально-прецедентным ситуациям, однако такие ситуации обладают определенными символами и свойствами, значимыми больше для своей нации, нежели для мирового сообщества.

Самым низкочастотным типом прецедентных феноменов, встречающихся в речи В.В. Путина и Б. Обамы, являются прецедентные тексты. Это объясняется тем, что частое обращение и прямое название прецедентных текстов нецелесообразно, поскольку прецедентные высказывания, имена, ситуации более лаконичны по объему, и часто именно они приводят к актуализации прецедентного текста.

Далее мы классифицировали прецедентные феномены по сферам-источникам их происхождения. Чтобы наглядно сопоставить прецедентные феномены в речи президента РФ и президента США, необходимо обратиться к Таблице 4.

Таблица 4. Классификация по сферам-источникам прецедентных феноменов, обнаруженных в текстах официальных выступлений президента Российской Федерации В.В. Путина и президента Соединенных Штатов Америки Барака Х. Обамы.

Сферы-источники употребления прецедентных феноменов	ПФ в речи В.В. Путина (%)	ПФ в речи Б. Обамы (%)
Политика	31	43
Фразеологические единицы	49	28
Религия	3	9
Литература	6	5
Развлечения (Кино / ТВ / Музыка)	4	8

Сферы-источники употребления прецедентных феноменов	ПФ в речи В.В. Путина (%)	ПФ в речи Б. Обамы (%)
Наука	3	0
Экономика	2	5
Спорт	2	2
Итого:	100	100

Как мы видим, одной из самых частотных сфер употребления прецедентных феноменов является сфера «Политика». Это не случайно, ведь деятельность президентов проходит именно в политической сфере. Однако в речи Б. Обамы эта сфера является более частной, в отличие от речи В.В. Путина. Здесь были обнаружены некоторые одинаковые прецедентные феномены. Б. Обама в своих речах часто апеллирует к прецедентной ситуации «принятие Декларации независимости США». В «Крымской речи» В.В. Путин использует эту же прецедентную ситуацию:

*Сегодня я хочу обратиться и к народу Соединённых Штатов Америки, к людям, которые со времён основания этого государства, **принятия Декларации независимости** гордятся тем, что свобода для них превыше всего (В.В. Путин, www.kremlin.ru, 18.03.2014).*

В связи с разногласиями США и России по поводу вхождения Республики Крым в состав РФ, В.В. Путин ссылается на данную ситуацию, обращаясь к американскому народу с просьбой понять стремление крымского народа к независимости.

Следующей наиболее частотной сферой употребления прецедентных феноменов является сфера «Фразеологические единицы». Однако В.В. Путин употребляет в своей речи прецедентные феномены, относящиеся к фразеологическим единицам, в два раза чаще, нежели Б. Обама. Это говорит о том, что президент РФ стремится придать своей речи больше экспрессивности и эмоциональности, он так же намного чаще обращается к народной мудрости, используя в своей речи пословицы и поговорки. Б. Обама меньше стремится к украшению своей речи разного рода идиомами, его речь более лаконична и конкретна.

В сфере «Религия», мы видим, что президент США чаще использует прецедентные феномены, относящиеся к данному источнику, чем президент РФ. Вообще речь Б. Обамы более окрашена религиозным посылом, благодаря чему президент предстает перед нами как глубоко верующий человек и призывающий всех вместе с ним объединиться в этой вере. Речь В. Путина в данном плане более сдержанная и нейтральная.

К сфере «Литература» президент России намного чаще обращается, чем президент США. Возможно, данная тенденция объясняется устоявшимся мнением о «литературоцентричности» русского культурного сознания. Россия имеет богатейший литературный фонд, и часто у русского народа меткие фразы из какого-либо произведения переходят в разряд крылатых выражений.

Прецедентные феномены, относящиеся к сфере «Наука» были обнаружены только в речи В.В. Путина, однако их частотность достаточно низкая, что свидетельствует о сложности связывания научной и политической деятельности.

Далее мы наблюдаем, что к сфере «Экономика» чаще обращается Б. Обама, нежели В.В. Путин. Это можно объяснить непростой экономической ситуацией, случившейся в недавнем прошлом в Америке. Большинство прецедентных феноменов, использованных в речи Б. Обамы, можно отнести к Мировому экономическому кризису 2008 года. Вообще, в экономической истории США было много различных кризисов, биржевых крахов, поэтому и больше развита экономическая терминология. Прецедентные феномены в речи В.В. Путина можно отнести к ситуации, происходившей в 1990-х годах в России. Низкая частотность употребления президентом РФ прецедентных феноменов в данной сфере можно объяснить тем, что экономический фон в современной России налажен и такие сложнейшие проблемы, какие застала Россия в конце 20 века, на данный момент отсутствуют.

В сфере «Развлечения» мы наблюдаем низкую частотность использования прецедентных феноменов обоими президентами. Однако Б. Обама ча-

ще обращается к данной сфере, при этом большинство феноменов относятся к сфере «Музыка». В.В. Путин использует прецедентные феномены, относящиеся к сфере «Кино/ТВ», так же он апеллирует к текстам анекдотов или анекдотичным ситуациям. Таким образом, президенты обеих стран, используя феномены в данной сфере, стремятся разнообразить свою речь, сделать ее более доступной для широких слоев населения.

Самой низкочастотной сферой является «Спорт». При этом оба президента обращаются к ней лишь в определенном контексте, будь то тематическое выступление или спортивные события, влияющие на положение страны на мировой арене.

Таким образом, мы видим как схожие, так и отличительные свойства употребления прецедентных феноменов президентами США и России, показывая различия в национальных культурах данных стран. С одной стороны, в речи президентов используются стабильные прецедентные феномены, то есть обращение к таким феноменам постоянно возобновляется, поскольку они передают культурные особенности целой нации. С другой стороны используется такие прецедентные феномены, которые возникли в результате какой-либо проблемы, ситуации, отражая положение страны в политической, экономической, культурной сфере. Обращение к таким феноменам происходит только в определенные моменты, после чего они могут выходить из употребления.

Выводы по второй главе

На основе анализа материалов политических выступлений президента РФ и президента США, можно сделать следующие выводы о закономерностях использования прецедентных феноменов в речи современных политических лидеров:

1. Наиболее частотными типами прецедентных феноменов в речи обоих президентов являются прецедентные высказывания, поскольку мы наблюдаем частое обращение к идиомам, фразеологическим единицам, либо проис-

ходит цитирование политических деятелей, литературных источников и т.д. У президента США мы наблюдаем частое использование прецедентных имен, и именно данный тип является вторым по частотности в речи Б. Обамы, так как в его речи происходит постоянное обращение к политическим деятелям, особенно к бывшим президентам США. У В.В. Путина же вторым по частотности использования типом являются прецедентные ситуации, поскольку президент РФ часто обращается к различным ситуациям, произошедшим на мировой арене и внутри страны, чтобы провести аналогии или с целью поддержки своей позиции, используя прецедентные ситуации с негативными коннотациями. Оба президента используют в большинстве случаев прецедентные ситуации, относящиеся к универсально-прецедентным, однако такие ситуации обладают определенными символами и свойствами, значимыми больше для своей нации, нежели для мирового сообщества. Самым низкочастотным типом прецедентных феноменов, встречающихся в речи В.В. Путина и Б. Обамы, являются прецедентные тексты, поскольку использование прецедентных текстов выполняет слишком абстрактную функцию, а в такой точной и лаконичной сфере, как политика, необходима конкретизация.

2. Классификация прецедентных феноменов по сферам-источникам позволяет сделать выводы о том, что наиболее частотная сфера употребления прецедентных феноменов в речи обоих президентов не совпадает. У Б. Обамы самой частотной сферой является «Политика», поскольку деятельность президента проходит в политической области, следовательно необходимо постоянное обращение к политической терминологии, политическим деятелям или ситуациям, происходящим на политической арене. Именно в ней мы обнаружили обращение к одинаковым прецедентным феноменам. Это обусловлено крупнейшими историческими событиями, которые были тесно связаны непосредственно с изучаемыми нами странами. У В.В. Путина наиболее частотной сферой является сфера «Фразеологические единицы». Обращение к данной сфере позволяет президентам придать своей речи больше экспрес-

сивности и эмоциональности. К сфере-источнику «Религия» президент США обращается намного чаще, чем президент РФ. Обращение к прецедентным феноменам данной сферы обусловлено необходимостью поддержания авторитета произнесенных слов при ссылке на источник жизненных правил и устоев. К сфере «Литература» президент России намного чаще обращается, чем президент США. Данная тенденция говорит о ментальной потребности обращение русского человека к литературе. К сфере «Экономика» чаще обращается Б. Обама, нежели В.В. Путин. Это можно объяснить непростой экономической ситуацией, случившейся в недавнем прошлом в Америке. Одной из низкочастотных сфер является сфера-источник «Развлечения», при этом Б. Обама почти в два раза чаще обращается к данной сфере, нежели В. Путин, так как президент США часто обращается к музыкальным композициям для привлечения внимания слушателей и создание глубокого интереса. Самыми низкочастотными сферами являются сферы «Спорт», «Наука». Это объясняется сложностью связывания политической сферы со спортивной и научной сферами. Сфера-источник «Наука» вовсе не использовалась в речи американского президента.

ГЛАВА 3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ФЕНОМЕНОВ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

В данном разделе мы рассмотрим теоретическую базу методической части данной выпускной квалификационной работы и разработаем комплекс упражнений на основе прецедентных феноменов, используемых в речи современных политических лидеров США и России.

Чтобы разобраться в теоретических основах методики обучения английскому языку и составить комплекс упражнений по английскому языку необходимо:

- дать определение понятиям «упражнение» и «система упражнений»;
- выявить наиболее фундаментальные классификации упражнений, используемых в обучении иностранному языку;
- определить классификацию, к которой мы будем обращаться в данной работе;
- разработать комплекс упражнений на основе прецедентных феноменов в политическом дискурсе.

3.1. Система упражнений в обучении английскому языку и их классификация

Методика преподавания английского языка сформировалась как наука относительно недавно. В связи с этим существует огромное количество разнообразных терминов и классификаций. Чтобы разобраться в теоретической базе методической части данной выпускной квалификационной работы, необходимо разобраться в понятии «упражнение», «система упражнений».

Вслед за В.Г. Крысько под упражнением мы будем понимать «метод обучения, предполагающий многократное сознательное повторение умственных и практических действий с целью формирования, закрепления и совершенствования необходимых навыков и умений» [Крысько 2006: 256].

При определении термина система упражнений, мы будем опираться на термин, предоставленный С.Ф. Шатиловым: «система упражнений – это совокупность необходимых типов, видов и разновидностей упражнений, выполняемых в такой последовательности и таком количестве, которые учитывают закономерности формирования умений и навыков в различных видах речевой деятельности в их взаимодействии и обеспечивают максимально высокий уровень овладения иностранным языком в заданных условиях» [Шатилов 1986: 80].

При обучении иностранному языку особой важностью обладает система упражнений, поскольку она обеспечивает организацию процесса обучения и усвоения, поэтому система упражнений должна включать в себя: подбор соответствующих упражнений; определение необходимой последовательности упражнений; определение соотношения упражнений тех или иных типов, видов, подвидов и вариантов; регулярность определенного материала; правильную взаимосвязь на всех уровнях системы [Пассов, Кузнецова 2002: 7].

Существуют 4 подсистемы, которые входят в систему упражнений: упражнения для обучения таким видам деятельности, как говорение, чтение, аудирование, письмо. Каждая подсистема может состоять из нескольких комплексов упражнений [Шатилов 1986: 59].

В настоящее время существует множество классификаций упражнений, однако мы бы хотели остановиться на наиболее зарекомендовавших себя классификациях.

I. *Языковые и речевые* упражнения. Впервые в научный обиход эти термины ввел И.В. Рахманов в своей работе «Обучение устной речи на иностранном языке» [Рахманов 1980]. В данной классификации рассматриваются типы упражнений по их назначению [Рахманов 1980: 39]. Условно, языковыми упражнениями называются те упражнения, которые направлены на усвоение языковых явлений, а в речевых упражнениях все внимание направлено на содержание высказывания. При этом языковые упражнения также тренируют

речь, а в речевые упражнения также способствуют усвоению языковых явлений. Однако каждый из этих видов упражнений имеет свою функцию.

- При отработке *языковых упражнений* все внимание учащегося сконцентрировано на определенном явлении языка, создаются синтагматические и парадигматические связи с другими явлениями языка. К языковым упражнениям относят все упражнения, направленные на первичное ознакомление с новым языковым материалом, его формы, назначения и употребления. В свою очередь языковые упражнения делятся на две категории: упражнения, выполняемые вне контекста (усваивание языкового явления вне сопоставления с аналогичными явлениями), и ситуативные/контекстные упражнения (усваивание языкового явления невозможно вне сопоставления с другими). Примером первого упражнения могут являться образование звуков, образование будущего времени. Примером второго является употребление артиклей. Преимуществом языковых упражнений перед речевыми является возможность усвоить языковое явление при минимальной затрате времени и максимальной концентрации на нем.

- При отработке *речевых упражнений* тренируется спонтанное употребление уже заученных языковых явлений в речи. Именно способность употребить в речи выученное языковое явление говорит о его усвоении учащимся. К речевым относятся упражнения, в которых тренируется содержательная сторона речи. При выполнении речевых упражнений произвольное внимание учащихся сосредоточено на содержании высказывания, а произвольное внимание – на его форме. На определенной стадии обучения количество речевых упражнений должно превышать количество языковых, поскольку речевые упражнения учат спонтанно пользоваться языковым материалом, вырабатывает необходимое чувство языка.

II. *Речевые и условно-речевые* (коммуникативные и условно-коммуникативные) упражнения. Данную классификацию упражнений предлагает автор коммуникативного подхода к обучению Е.И. Пассов [Пассов 1991]. Суть коммуникативной методики в том, что она ориентирована имен-

но на возможность общения. При этом в подсистемах чтение, письмо, аудирование и говорение уделяется повышенное внимание именно двум последним.

- *Речевые упражнения* направлены на развитие речевого умения [Пассов 1991: 199]. Под речевым упражнением понимается форма общения, организованная обеспечивать управляемый выбор стратегии говорения, актуализировать реальные взаимоотношения участников общения и вызывать естественную мотивированность высказываний. Отличительные особенности речевых упражнений:

- а) они обеспечивают наличие речевой стратегии и тактики говорящего (сверхзадача говорящего – воздействовать на собеседника, к примеру, «посоветуй мне книги русских авторов»);

- б) благодаря им происходит актуализация взаимоотношений участников общения, которая возможна только в случае естественной личностной мотивированности речевого поступка (пример: «если бы к нам в город приехали иностранные гости, что бы вы показали им?»);

- в) они развивают речевую активность и самостоятельность, то есть психологическую готовность учащегося вступать в общение;

- г) речевое упражнение – это всегда новая ситуация, в результате чего обеспечивается вербальное и структурное разнообразие высказывания.

- *Условно-речевые упражнения* направлены на формирование речевых навыков [Пассов 1991: 142]. Под условно-речевыми упражнениями понимаются упражнения, моделирующие то, что имеет место в реальном речевом общении. Существует несколько принципов построения условно-речевых упражнений:

- а) принцип использования речевой задачи говорящего в качестве установки, таким образом, в упражнениях создаются условия, адекватные речевым, и обеспечивается комплексное усвоение лексической, грамматической и произносительной сторон речевой деятельности;

б) принцип аналогии в образовании и усвоении грамматических форм (при выполнении речевой задачи ученик конструирует свои реплики, опираясь на образец, предоставленный учителем);

в) принцип параллельного усвоения формы и функции при ведущей роли последней (процесс оформления речи характеризуется тем, что форма усваивается в тесной связи с ее функцией).

Виды условно-речевых упражнений, разграниченные по способу выполнения упражнения:

а) имитативные – использование языковых форм или лексических единиц, не изменяя их (пример: – Иванов хороший ученик? – Да, он хороший ученик);

б) подстановочные – подстановка лексических единиц в структуру готовой грамматической формы (пример: – Вчера ты получил «четыре» за урок. – Нет, вчера я получил «пять» за урок);

в) трансформационные – трансформирование реплики (пример: – Я люблю читать. – Он говорит, что любит читать);

г) репродуктивные – воспроизведение тех форм или лексических единиц, которые усвоены в предыдущих упражнениях (пример: – Вчера я в магазине что-то купил. – Новый шарф? – Нет, удобные кроссовки).

Однако обе представленные классификации не являются достаточно полными и раскрытыми. Таким образом, на современном этапе развития методической науки утвердилась следующая классификация упражнений для обучения иностранному языку, которой мы и будем придерживаться в данной работе:

1. *Языковые* упражнения (некоммуникативные) – упражнения, выполняемые в целях осмысления и сознательного усвоения языкового материала в разных видах речевой деятельности.

2. *Условно-речевые* (условно-коммуникативные) упражнения – упражнения, имитирующие и моделирующие коммуникативную ситуацию, для овладения учащимися языковым материалом.

3. *Речевые* (подлинно-коммуникативные) упражнения – упражнения, направленные на обучение коммуникативным умениям.

Данная трехчастная классификация наиболее полно отражает три этапа формирования навыков у обучающихся: ориентировочно-подготовительный, стереотипизирующе-ситуативный и варьирующе-ситуативный [Шатилов 1986: 60].

3.2. Разработка комплекса упражнений на основе прецедентных феноменов, используемых в речи современных политических лидеров США и России

Поскольку комплекс упражнений должен содержать единство темы и быть направленным на отработку различных видов речевой деятельности, мы будем придерживаться условной темы «English idioms». Данный комплекс упражнений рассчитан на учащихся девятых классов в возрасте 15-16 лет.

1. Языковые упражнения.

Exercise № 1. Match the English idioms and their Russian equivalents:

English idioms	Russian idioms
1. A silver bullet	A. Лучше поздно, чем никогда
2. Sharp as a tack	B. У кого-то за плечами (в прошлом)
3. To eat dirt	C. Панацея от всех зол
4. Under one's belt	D. Сжечь мосты
5. Poke one's nose into someone's business	E. Человек с острым умом
6. To roll up your sleeves	F. Засучить рукава
7. To call a spade a spade	G. Проглотить обиду
8. Pie in the sky	H. Журавль в небе
9. To burn one's bridges	I.хлопот полон рот
10. Better late than never	J. Доверяй, но проверяй

English idioms	Russian idioms
11. Trust, but verify	К. Называть вещи своими именами
12. Have too much on one's plate	Л. Совать свой нос в чужие дела

Key: 1-C, 2-E, 3-G, 4-B, 5-L, 6-F, 7-K, 8-H, 9-D, 10-A, 11-J, 12-I.

После письменного выполнения задания, в качестве проверки учитель называет ученикам русскую идиому, после чего один из учеников произносит английскую идиому. При правильном ответе весь класс хором повторяет английскую идиому. В данном упражнении отрабатываются такие виды речевой деятельности, как чтение и говорение.

Exercise № 2. Match the idioms to their meanings:

English idioms	Meanings
1. A silver bullet	A. Something which a person has achieve
2. Sharp as a tack	B. To prepare for hard work
3. To eat dirt	C. Doing something late is better than not doing it
4. Under one's belt	D. Very clever and intelligent
5. Poke one's nose into someone's business	E. To destroy all ways of going back to someone or something
6. To roll up your sleeves	F. To believe someone but to stay aware
7. To call a spade a spade	G. Something good that is unlikely to happen
8. Pie in the sky	H. A simple solution to a difficult problem
9. To burn one's bridges	I. To accept insult without complaining
10. Better late than never	J. To be too busy
11. Trust, but verify	K. To try to discover things that do not involve you
12. Have too much on one's plate	L. To call things by their names

Key: 1-H, 2-D, 3-I, 4-A, 5-K, 6-B, 7-L, 8-G, 9-E, 10-C, 11-F, 12-J.

Во время проверки задания ученик зачитывает ответы в развернутой форме, например: «a silver bullet means a simple solution to a difficult problem».

В данном упражнении отрабатываются чтение и говорение.

Exercise № 3. Choose the correct answer:

1. Have too much on one's _____:
a) plate; b) tray; c) bowl; d) pan.
2. Sharp as a _____:
a) nail; b) screw; c) pin; d) tack.
3. Poke one's _____ into someone's business:
a) mouth; b) ear; c) nose; d) eye.
4. Under one's _____:
a) watch; b) scarf; c) belt; d) hat.
5. To _____ one's bridges:
a) built; b) burn; c) destroy; d) throw.

В данном упражнении отрабатываются такие типы речевой деятельности, как чтение и говорение.

Exercise № 4. Translate the sentences, using the idioms studied.

1. Нам нужно жить по принципу «доверяй, но проверяй» (*We need to live by the principle «trust, but verify»*).
2. Сжигать все мосты – плохая идея (*It is a bad idea to burn all bridges*).
3. В итоге нам оказали помощь: лучше поздно, чем никогда (*Eventually we have got help: it is better late, then never*).
4. Мы не суем нос в чужие дела и просим с таким же уважением относиться к нам (*We don't poke our nose into their business and we ask you to treat us with the same respect*).
5. Ей пришлось промолчать и проглотить эту обиду (*She had to remain silent and to eat dirt*).

Во время проверки ученики вслух зачитывают правильные ответы. В данном упражнении отрабатываются такие виды речевой деятельности, как чтение, письмо, говорение.

2. Условно-речевые упражнения.

Exercise № 5. Find mistakes and correct them:

1. There is no silver knife for this problem (*bullet instead of knife*).
2. You need to offer more than cake in the sky (*pie instead of cake*).
3. As she always likes to say: trust but terrify (*verify instead of terrify*).
4. Finally you came – better late than now (*never instead of now*).
5. You know me, I always call a hummer a hummer (*spade instead of hummer*).

При выполнении данного упражнения осуществляется отработка таких видов речевой деятельности, как чтение и письмо.

Exercise № 6. Complete the sentences using the idioms studied:

1. When you have a lot of things to do you can say I _____ (*have too much on my plate*).
2. When person is very smart and intelligent it means he is _____ (*sharp as a tack*).
3. When you prepare to do something hard and difficult you need to _____ (*roll up your sleeves*).
4. When you want to forget something or someone you need to _____ (*burn all bridges*).

В данном упражнении отрабатываются такие виды речевой деятельности, как чтение, письмо.

Exercise № 7. Paraphrase the sentences using the idioms studied:

- a) He is a strong, impressive young man, very intelligent and smart. (Answer: He is a strong, impressive young man, *sharp as a tack*).
- b) I don't believe money is a solution to every problem. (Answer: I don't believe money is *a silver bullet*).

c) Be realistic. This idea is impossible (Answer: Be realistic. This idea is *a pie in the sky*).

d) Let's call things by their names: he isn't lucky, he is smart. (Answer: Let's *call a spade a spade*: he's not lucky, he is smart).

e) Anna is very pry: she likes to know everything about her sister. (Answer: Anna is very pry: she likes *to poke her nose into her sister's business*).

Ученики переписывают в тетрадь уже готовое предложение, затем вслух читают ответы. В данном типе предложений осуществляется отработка чтения, говорения и письма.

3. Речевые упражнения.

Exercise № 8. Chris is an American student. Listen to his monologue about his school life:

Some people think that studying at school is really hard and difficult. I don't think so. Of course from time to time you have too much on your plate like endless homework and exams, especially when you are a senior. However you just need to roll up your sleeves and do your best. And when it is under your belt, you will become sharp as a tack. And remember the main golden rule: a positive attitude is a silver bullet.

Ученики слушают монолог 2 раза. Затем они делают следующее упражнение, составленное на основе монолога.

Exercise № 9. You have listened to the monologue. Now answer the question: "Is it difficult to be at school" using the idioms studied.

Ученики аргументировано отвечают на вопрос. В данных упражнениях отрабатывается аудирование и говорение.

Exercise № 10. Write a monologue using the idioms we have studied. You can choose any topic but you need to use at least 3 or more idioms.

После ученики вслух читают составленный монолог.

В данном упражнении происходит отработка таких видов речевой деятельности, как чтение, письмо и говорение.

Выводы по третьей главе

После изучения теоретической базы методической части данной выпускной квалификационной работы и составления комплекса упражнений по английскому языку на основе прецедентных феноменов, использованных в политическом дискурсе, мы пришли к следующим выводам:

1. На современном этапе развития методической науки нет официально утвержденной классификации упражнений по изучению иностранного языка. Однако существует условно закрепленная классификация упражнений, которой придерживаются множество научных деятелей в данной сфере. В данной классификации упражнения делятся на языковые (выполняемые в целях осмысления и сознательного усвоения языкового материала в разных видах речевой деятельности), условно-речевые (имитирующие и моделирующие коммуникативную ситуацию) и речевые (направленные на обучение коммуникативным умениям).

2. При составлении комплекса упражнений, мы опирались на материалы, полученные в ходе изучения прецедентных феноменов в речи политических лидеров США и России. Разработанный комплекс направлен на развитие всех видов речевой деятельности (говорение, чтение, аудирование, письмо) и соответствует единой тематике. Данный комплекс можно использовать в пределах нескольких уроков по теме «English idioms», с объяснением, что президенты США и России использовали данные высказывания в своей речи.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Прецедентные феномены являются культурными знаками той или иной национальности, они определяют когнитивную базу национально-лингвокультурного сообщества.

Анализ прецедентных феноменов в речи современных политических лидеров РФ и США позволил получить общие представления о когнитивной базе данных стран и выявить общие и национальные особенности использования прецедентных феноменов.

В основном наблюдается обращение президентов к прецедентным феноменам национально-прецедентного уровня. Но также присутствуют прецедентные феномены универсально-прецедентного уровня. Было обнаружено в речи президента РФ и в речи президента США несколько общих прецедентных полей. К примеру, происходило частое обращение к прецедентному полю «Вторая мировая война». Однако при отнесенности некоторых прецедентных феноменов к данному полю, наблюдалось частное расхождение, и каждый президент использовал данные феномены для отражения символов и коннотативных признаков, глубоко значимых именно для конкретного народа.

Как в речи В. В. Путина, так и в речи Б. Обамы наблюдается тенденция к использованию прецедентных феноменов с целью зарождения и укрепления патриотического духа нации. При этом президент США подчеркивает основное качество американского народа – независимость, а президент РФ подчеркивает такие качества русских граждан, как многонациональность и жертвенность.

В целом, подобные исследования прецедентных феноменов, используемых в речи представителей разных национальностей, являются актуальными на сегодняшний день, поскольку благодаря такому анализу можно определить характерные черты, присущие каждой стране, главные ценности каждой нации. Анализируя речь политического лидера какой-либо страны,

можно сделать определенные выводы о моральных и культурных особенностях целой нации, ведь президент является своеобразным символом своей страны, носителем менталитета всего народа.

Разработка комплекса упражнений на основе прецедентных феноменов, использованных в речи президентов США и России, позволит повысить мотивацию учеников к учебной деятельности, в результате чего они смогут проявить живой интерес к изучаемым объектам. Изучив методическую науку по обучению иностранным языкам, мы пришли к выводу, что использование данных прецедентных феноменов как материалов для проведения уроков английского языка значительно расширяет кругозор учеников, показывая на практике различия и сходства в русском и английском языках, следовательно, и в менталитете двух культур. Так же это позволяет разнообразить методическую базу стандартного обучения, внести оригинальность в проведение уроков и показать практическое применение данных феноменов.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Баранов, А. Н. Парламентские дебаты: традиции и новации [Текст] / А. Н. Баранов, Е. Г. Казакевич. – М. : Знание, 1991. – 148 с.
2. Баранов, А. Н. Политический дискурс: методы анализа тематической структуры и метафорики [Текст] / А. Н. Баранов, О. В. Михайлова, Г. А. Сатаров, Е. А. Шипова – М. : Фонд ИНДЕМ, 2004. – 94 с.
3. Бахтин, М. М. Проблема содержания, материала и формы в словесном художественном творчестве [Текст] / М. М. Бахтин // Вопросы литературы и эстетики. Исследования разных лет. – М. : Худож. лит., 1975. – 504 с.
4. Будаев, Э. В. Зарубежная политическая лингвистика [Текст] : учеб. пособие / Э. В. Будаев, А. П. Чудинов – Екатеринбург, 2006. – 252 с.
5. Ван Дейк, Т. А. Язык. Познание. Коммуникация [Текст] : пер. с англ. / сост. В.В. Петрова; под ред. В. И. Герасимова; Вступ. ст. Ю. Н. Караулова, В. В. Петрова / Т. А. Ван Дейк. – М. : Прогресс, 1989. – 312 с.
6. Влахов, С. Непереводимое в переводе [Текст] / С. Влахов, С. Флорин. – Изд. 2е, испр. и доп. – М. : Высш. шк., 1986. – 415 с.
7. Ворожцова, О. А. Лингвистическое исследование прецедентных феноменов в дискурсе российских и американских президентских выборов 2004 года [Текст] : дис. ... д-ра филолог. наук : 10.02.20 / О. А. Ворожцова ; Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2007. – 215 с.
8. Гез, Н. И. История зарубежной методики преподавания иностранных языков [Текст] : учеб. пособие для вузов / Н. И. Гез. – М. : Академия, 2008. – 256 с.
9. Гудков, Д. Б. Русское культурное пространство и межкультурная коммуникация [Текст] / Д. Б. Гудков, В. В. Красных // Научные доклады филологического факультета МГУ. – 1998. – № 2. – С.124-133.
10. Гудков, Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации [Текст] / Д. Б. Гудков. – М. : ИТДГК «Гнозис», 2003. – 288 с.

11. Жуков, В. П. Семантика фразеологических оборотов [Текст] : учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. "Рус. яз. и лит." / В. П. Жуков. – М. : Просвещение, 1978. – 160 с.
12. Ильин, М. С. Основы теории упражнений по иностранному языку [Текст] : монография / М. С. Ильин; ред. В. С. Цетлин. – М. : Педагогика, 1975. – 152 с.
13. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность [Текст] / Ю. Н. Караулов. – М. : Наука, 1987. – 262 с.
14. Китайгородская, Г. А. Методические основы интенсивного обучения иностранным языкам [Текст] : монография / Г. А. Китайгородская. – М. : Московский университет, 1986. – 175 с.
15. Комков, И. Ф. Задачи и упражнения по методике преподавания иностранных языков [Текст] : учебное пособие / И. Ф. Комков. – Минск : Вышэйшая школа, 1986. – 206 с.
16. Красных, В. В. Когнитивная база и прецедентные феномены в системе других единиц и в коммуникации [Текст] / В. В. Красных, Д. Б. Гудков, И. В. Захаренко, Д. В. Багаева // Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. – 1997. – № 3. – С.62-75.
17. Красных, В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: Курс лекций [Текст] / В. В. Красных. – М. : ИТДГК «Гнозис», 2002. – 248 с.
18. Кристева, Ю. Бахтин, слово, диалог и роман [Текст] / Ю. Кристева // Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. – 1995. – № 1. – С.97-124.
19. Крысько, В. Г. Психология и педагогика в схемах и таблицах [Текст] / В. Г. Крысько. – СПб. : Питер, 2006. – 320 с.
20. Кузьмин, С. С. Идиоматический перевод с русского языка на английский (Теория и практика) [Текст] : учебник / С. С. Кузьмин. – 2-е изд., испр. – М. : Флинта, Наука, 2005. – 311 с.
21. Нахимова, Е. А. О критериях выделения прецедентных феноменов в политических текстах [Текст] / Е. А. Нахимова // Лингвистика. Бюллетень

Уральского лингвистического общества. – Т. 13. – Екатеринбург, 2004. – С.166-174.

22. Нахимова, Е. А. Прецедентные имена как ментальное поле в политической коммуникации [Текст] / Е. А. Нахимова // Лингвистика. Бюллетень Уральского лингвистического общества. – Т. 14. – Екатеринбург, 2004. – С.46-61.

23. Нахимова, Е. А. Прецедентные онимы в современной российской массовой коммуникации: теория и методика когнитивно-дискурсивного исследования [Текст] : монография / Е. А. Нахимова. – Екатеринбург, 2011. – 313 с.

24. Нахимова, Е. А. Теория и методика когнитивно-дискурсивного исследования прецедентных онимов в современной российской массовой коммуникации [Текст]: дис. ... д-ра филолог. наук : 10.02.19 / Е. А. Нахимова ; Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2011. – 408 с.

25. Орехова, Е. Н. Прецедентные феномены как средство приращения смысла (стилистический уровень) [Текст] / Е. Н. Орехова // Политическая лингвистика / Гл. ред. А. П. Чудинов; ФГБОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т». – Екатеринбург, 2012. – Вып. 3(41). – С.157-166.

26. Пальмер, Г. Е. Устный метод обучения иностранным языкам [Текст] : Монография по устным методам обучения иностр. языкам / сокр. перевод с англ. Ю. Г. Стрельцова / Г. Е. Пальмер. – М. : Учпедгиз, 1960. – 165 с.

27. Пассов, Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению [Текст] / Е. И. Пассов. – М. : Просвещение, 1991. – 223 с.

28. Пассов, Е. И. Обучение общению на иностранном языке [Текст]: Учебное пособие / Е. И. Пассов, Е. С. Кузнецова. – Воронеж : НОУ "Интерлингва", 2002. – 40 с.

29. Пассов, Е. И. Основы методики обучения иностранным языкам [Текст] / Е. И. Пассов. – М. : Русский язык, 1977. – 216 с.

30. Пассов, Е. И. Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования [Текст] / Е. И. Пассов. – М. : Просвещение, 2000. – 174 с.
31. Проблемы обучения иностранным языкам [Текст] : доклады конференции. Ч. 1 / ред. П. Б. Гуревич [и др.]. – Владимир : ВГПИ им. П. И. Лебедева-Полянского, 1969. – 334 с.
32. Прохоров, Ю. Е. Русские: коммуникативное поведение [Текст] : учебное пособие / Ю. Е. Прохоров. – 3-е изд., испр. – М. : Флинта : Наука, 2007. – 328 с.
33. Рахманов, И. В. Обучение устной речи на иностранном языке [Текст] / И. В. Рахманов. – М. : Высш. шк., 1980. – 120 с.
34. Рогова, Г. В. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в средней школе [Текст] / Г. В. Рогова, И. Н. Верещагина. – М. : Просвещение, 1998. – 224 с.
35. Скрипченко, В. М. О теоретических основах систем обучения иностранным языкам [Текст] : монография / В. М. Скрипченко. – Томск : Издательство Томского университета, 1979. – 153 с.
36. Слышкин, Г. Г. Лингвокультурные концепты прецедентных текстов [Текст] / Г. Г. Слышкин. – М. : Academia, 2000. – 141 с.
37. Смирницкий, А. И. Лексикология английского языка [Текст] / А. И. Смирницкий. – М. : Изд-во литературы на иностр. языках, 1956. – 260 с.
38. Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам. Продвинутый курс [Текст] : пособие для студ. пед. вузов и учителей / Е. Н. Соловова. – М. : АСТ : Астрель, 2008. – 272 с.
39. Стронин, М. Ф. Обучающие игры на уроке английского языка: Из опыта работы [Текст] : пособие для учителя / М. Ф. Стронин. – М. : Просвещение, 2005. – 112 с.
40. Ухтомский, А. В. Английские фразеологизмы в устной речи [Текст] / А. В. Ухтомский. – М. : КомКнига, 2005. – 128 с.

41. Фурманова, В. П. Межкультурная коммуникация в теории и практике преподавания иностранных языков в вузе [Текст] : монография / В. П. Фурманова. – Саранск : Изд-во Мордовского ун-в., 2009. – 164 с.
42. Чудинов, А. П. Политическая лингвистика: учеб. пособие [Текст] / А. П. Чудинов. 4-е изд. – М. : Флинта: Наука, 2012. – 256 с.
43. Чумакова, Е. В. Прецедентные ситуации как политические эмблемы [Текст] / Е. В. Чумакова // Политическая лингвистика / гл. ред. А. П. Чудинов; ФГБОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т». – Екатеринбург, 2013. – Вып. 3(45). – С.144-149.
44. Шатилов, С. Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе [Текст] / С.Ф. Шатилов. – М. : Просвещение, 1986. – 223 с.
45. Шубин, Э. П. Основные принципы методики обучения иностранным языкам [Текст] / Э. П. Шубин. – М. : Государственное учебно-педагогическое изд-во Министерства просвещения РСФСР, 1963. – 191 с.
46. Щукин, А. Н. Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам [Текст] : учеб. пособие / А. Н. Щукин. – 2-е изд. – М. : Филоматис, 2010. – 188 с.
47. Язык, сознание, коммуникация [Текст] : сб. статей / ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. – М. : Филология, 1997. Вып. 1. – 192 с.
48. Язык, сознание, коммуникация [Текст] : сб. статей / ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. – М. : Филология, 1998. Вып. 4. – 128 с.
49. Языкова, Н. В. Сборник задач и заданий по методике преподавания иностранных языков [Текст] / Н. В. Языкова. – Л. : Просвещение, 1977. – 263.
50. Якушев, М. В. Научно-обоснованные критерии анализа и оценки учебника иностранного языка [Текст] / М. В. Якушев // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 1. – С.16-23.

Список лексикографических источников

1. Большой англо-русский фразеологический словарь [Текст] / сост. А. В. Кунин ; ред. М. Д. Литвинова. – 4-е изд., перераб. и доп. – М. : Рус. яз., 1984. – 944 с.
2. Словарь употребительных английских пословиц [Текст] = A Dictionary of English Proverbs in Modern Use : 326 статей / М. В. Буковская [и др.]. – 3-е изд., стереотип. – М. : Рус. яз., 1990. – 228 с.
3. Фразеологический словарь современного русского литературного языка [Текст] / Под ред. проф. А. Н. Тихонова / Сост. : А. Н. Тихонов, А. Г. Ломов, А. В. Королькова. Справочное издание : В 2 т. Т. 1. – М. : Флинта : Наука, 2004. – 832 с.

Источник языкового материала

<http://www.kremlin.ru/>

<http://www.whitehouse.gov/>